

# 創造都市 横浜

Creative City Yokohama

## 創造都市横浜 Creative City Yokohama

2014 年3月作成  
March 2014 Published

■編集発行  
ヨコハマ創造都市センター  
(公益財団法人横浜市芸術文化振興財団)  
Publishing Editor : Yokohama Creativecity Center

アーツコミッション・ヨコハマ  
Arts Commission Yokohama

横浜市中区本町 6-50-1 ヨコハマ創造都市センター  
Naka-ku, Yokohama Honcho 6-50-1  
Yokohama Creativecity Center

電話 045-227-7322  
Phone: +81-45-227-7322

■共同編集 横浜市文化観光局創造都市推進課  
Collaborative Editing : City of Yokohama Culture and  
Tourism Bureau Creative City Promotion Division

■カバーイラスト 橋本 聡  
Cover illustration : Satoshi Hashimoto

■マップデザイン 株式会社エヌディーシー・グラフィックス  
Map Design : NDC Graphics Inc.

■印刷製本 山陽印刷株式会社  
Printing and binding : Sanyo Print Co.,Ltd.





## はじめに

1859年の開港により横浜は開国日本の象徴となり、その魅力にひかれ内外から多くの人が集まり質の高い文化交流が生まれました。海外からは多くの文化人や貿易商・技術者が来日し世界最先端の技術や思想をもたらしました。国内から集まった人々は、先進的な産業や文化を積極的に学ぼうとする「進取の気性」に富み、それぞれの出身地の文化をこの横浜で融合させようとする「開放性」を創り上げていきました。

そして開港150周年を間近にした2004年、有識者で構成された「文化芸術・観光振興による都心部活性化検討委員会」からの提言（P25参照）により横浜市の創造都市の取り組みが始まりました。

当時、1983年に着工したみなとみらい21地区が業務施設に加えて文化・アミューズメント施設や特色ある商業施設などの整備によって賑わっていく一方で、開港以来横浜の中心となっていた関内地区などは、開港の街であった歴史を今に伝える当時の西洋建築や近代建築などの歴史的な建物が少しずつ姿を消し、横浜らしい風景が薄れたり、オフィスビルの空室率も増えるなど、経済・文化の両面で活力が失われつつありました。この状況を脱し再び横浜の魅力を取り戻していくために「クリエイティブシティ（創造都市）」という考え方に着目、感動と新たな価値を生み出す「文化芸術」の「創造性」をまちづくりに生かすことで、「市民の活力を引き出す」「都市の新しい魅力をつくりだす」「産業を育む」ことを理念とする「創造都市施策」が生まれました。そして、魅力あふれる横浜を目指し「創造界隈の形成」「映像文化都市」「ナショナルアートパーク」の3つのプロジェクトを進めてきました。

その後も、「ナショナルアートパーク構想」（2006年）（P25参照）、「クリエイティブシティ・ヨコハマの新たな展開に向けて」（2010年）（P26参照）、「横浜市文化芸術創造都市施策の基本的考え方」（2012年）（P27参照）などに基づき、取り組みをステップアップしてきました。

全国に先駆けて進めてきた横浜の創造都市施策が今10年の節目を迎えるにあたり、ここにあらためて現在の取り組みをご紹介します。

## Foreword

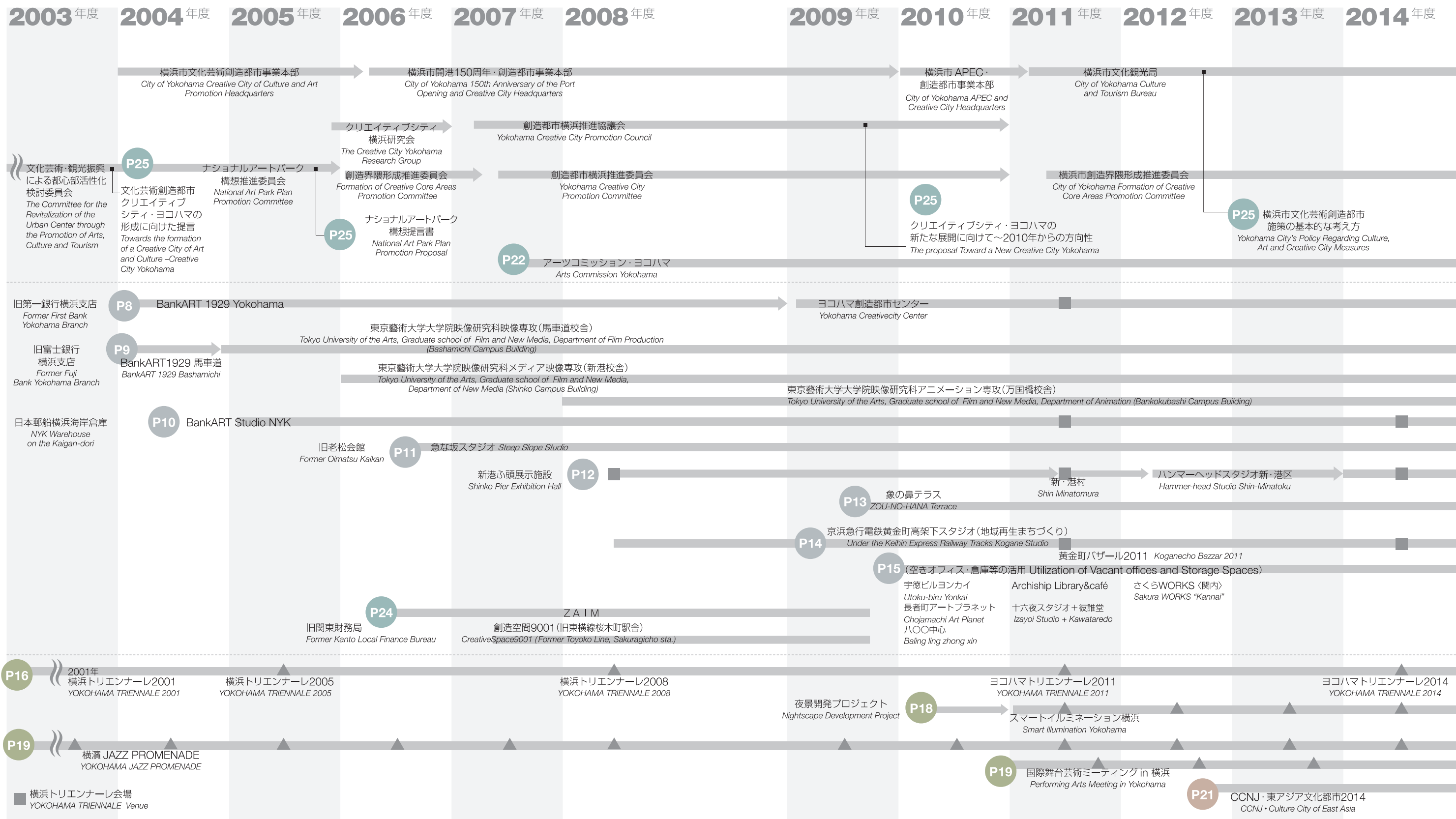
With the opening of its port in 1859, Yokohama became the symbol of Japan opening to the outside world. Enticed by this, many people from both within Japan and abroad converged on Yokohama, heralding a wave of meaningful cultural exchange. Cultural figures, trade merchants, and technical experts came to Japan and imparted many of the world's most advanced technologies and ideas. The Japanese people who converged on Yokohama possessed that “enterprising spirit” to actively learn about innovative industries and different cultures, and worked together to create a “sense of openness” within Yokohama that embraced the blending of cultures unique to their respective native hometowns.

In 2004, just several years shy of Yokohama's 150th anniversary of the opening of the port of Yokohama to the world, “The Committee for the Revitalisation of the Urban Center through the Promotion of Arts, Culture and Tourism” kicked off Creative City Yokohama (See page 25).

Around this time, in stark contrast to the Minato Mirai 21 area project begun in 1983 that flourished thanks to the on-going development of its business district, its cultural and amusement facilities, and stand-out commercial complexes, the cultural and economic vitality of the Kannai region, which had been the heart of Yokohama since the opening of the port, began to wane. Various historical buildings of Western and modern design that conveyed the history of the city from the time the port opened, slowly began to disappear from its landscape, in a sense robbing Yokohama of its unique architectural heritage. To make matters worse, the office building vacancy rate in Kannai began to climb.

The city set its sights on the concept of a “Creative City” to restore the glamour of Yokohama. The mixing of “creativity” of “art and culture” with urban planning gave birth to the “Creative City Measures” that placed the utmost importance on “drawing out the vitality of local citizens,” “creating new appeal for the city,” and “cultivating industries.” The city made inroads with three projects to enhance the attractiveness of Yokohama: the “Formation of creative core areas,” “Image culture city” and “National art park.”

The city has stepped up its initiatives in the “National Art Park Plan” (2006) (See page 25), “The Proposal Toward a New Creative City Yokohama”(2010)(See page 26) ,and “Yokohama City's Policy Regarding Culture, Art and Creative City Measures” (2012) (See page 27). Now that ten years have passed since the launch of the Creative City Measures, it seems a fitting time to reintroduce the activities currently underway.



目次 Index

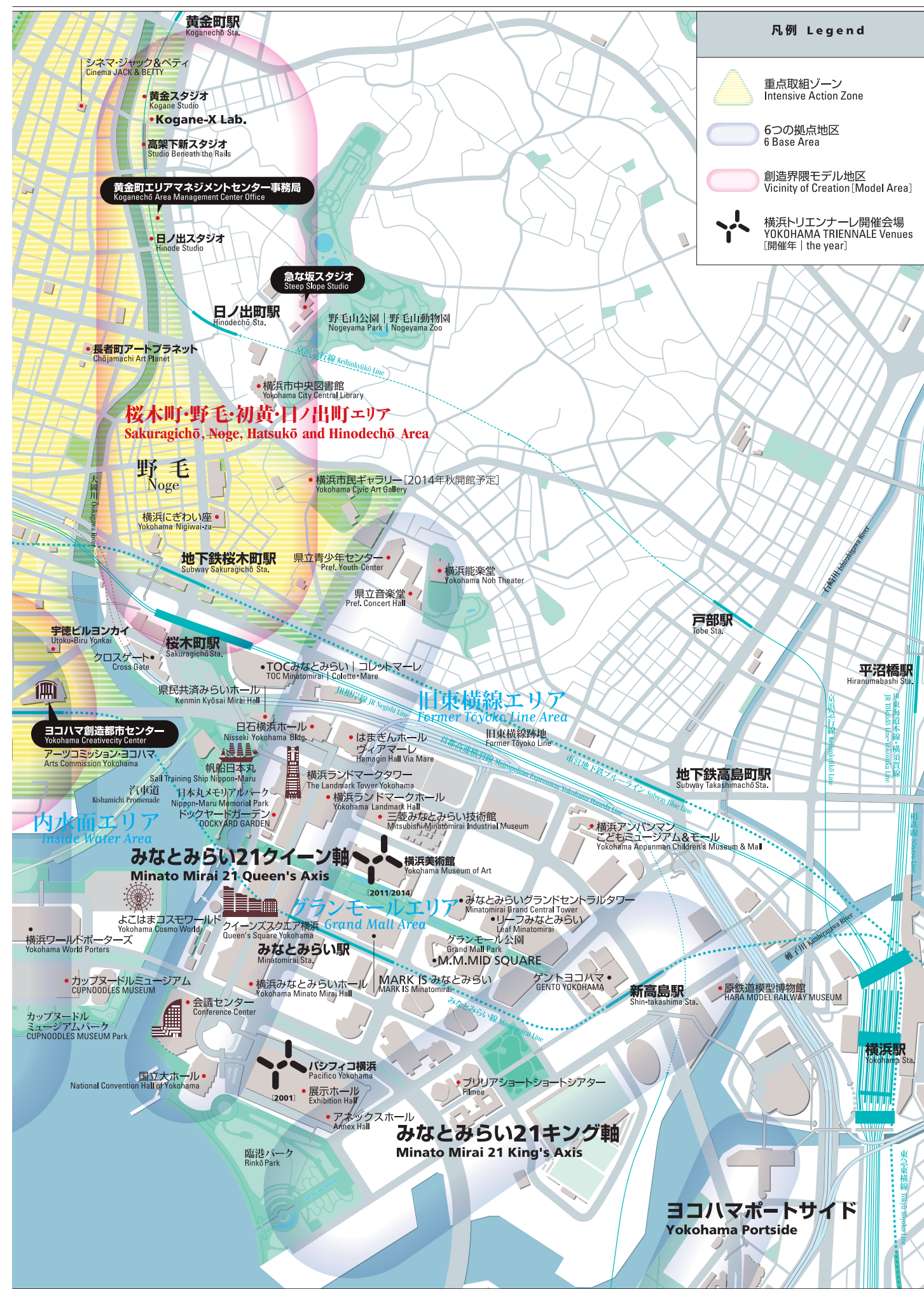
I 創造境界の形成 Formation of Creative Core Areas
P 8 …… Yokohama創造都市センター Yokohama Creativecity Center
P 9 …… 東京藝術大学大学院映像研究科 Tokyo University of the Arts, Graduate School of Film and New Media
P10 …… BankART Studio NYK
P11 …… 急な坂スタジオ Steep Slope Studio
P12 …… ハンマーヘッドスタジオ新・港区 Hammer-head Studio Shin-Minatoku

P13 …… 象の鼻テラス ZOU-NO-HANA Terrace
P14 …… 地域再生まちづくり (初黄・日ノ出町地区) Region Revitalization and Urban Planning (Hatsuko and Hinodecho Area)
P15 …… 空きオフィス・倉庫等の活用 Utilization of Vacant Offices and Storage spaces
II 街にアートを埋め込む Embedding Art throughout the city
P16 …… 横浜トリエンナーレ YOKOHAMA TRIENNALE

P18 …… スマートイルミネーション横浜 Smart IlluminationYokohama
P19 …… 横浜 JAZZ PROMENADE / TPAM YOKOHAMA JAZZ PROMEAND/TPAM
III 国内外をむすぶネットワーク Network that bridges Japan with Overseas
P20 …… アーティスト・イン・レジデンス Artist-in-Residence
P21 …… CCNJ・東アジア文化都市 CCNJ Creative City Network of Japan/Culture City of East Asia

IV 創造都市を支え、つなぐ Supporting front-lines of creativity
P22 …… アーツコミッション・ヨコハマ Arts Commission Yokohama
P24 …… 創造的産業の振興 Promotion of Creative Industries
P25 …… 参考資料 Reference Documents







## 横浜の創造都市施策の発祥の地

旧第一銀行横浜支店は、1929年に創建された先端にトスカナ式オーダーの列柱をもつ半円形のバルコニーが特徴的な建物で、1990年に横浜市認定歴史的建造物に指定されました。1995年に現在地へ曳家（解体しないで移動する）工事が行われ、2003年に後部の高層棟とつなぐ形で移転・改築（旧建物の外観は復元）がなされました。2004年、横浜ならではの資源を現代に生かすことを目的とする「歴史的建造物を活用した芸術文化創造の実験的プログラム（都心部歴史的建造物活用事業）」の第1号として、「BankART1929 Yokohama」（運営団体：NPO 法人 BankART1929）となり、現代アートのスペースとしての活用がスタート、横浜の創造都市施策の先駆けの場となりました。

2009年からは、創造都市施策のセンターとしての役割を担う「ヨコハマ創造都市センター」（運営団体：公益財団法人横浜市芸術文化振興財団）となりました。文化芸術を生かしたまちづくりのための中間支援（アーツコミッション・ヨコハマ事業（P22参照））や創造都市としての横浜の魅力をPRする活動、創造性に着目する様々な企画などを行っています。デザインのもつ力を多くの方に知ってもらおうと開催された「伝えるデザインの力「ポーランドポスター'50-'60展」」（2012.11.3～12.3）では、世界初のポスターの美術館であるポーランド・ヴィラヌフポスター美術館所蔵のポスター約150点が公開されました。また、ものづくり革命として注目される3Dプリンターの可能性に着目し、慶應義塾大学と連携して「第9回世界ファブラボ代表者会議横浜」（2013.8.21～27）を誘致。世界50か国に200か所近くあるファブラボの運営者が横浜に会い、取り組みの発表やシンポジウムが開催されました。



ヨコハマ創造都市センター  
1929年創建の一部を移築のうえ、他を復元  
Yokohama Creativity Center  
A portion of the 1929 structure was relocated here and restored

2003年移築 <i>Built in 2003</i>	延床面積 <i>Total floor area</i>	1,934.36㎡
用途 <i>Purpose</i>	多目的スペース（3階）、事務・打合せスペース（2階）、カフェショップ、ホール（1階）、多目的スペース（地下1階） <i>3rd floor / Multi-purpose area, 2nd floor / Office and meeting area, 1st floor / Café &amp; shop and large hall, Basement floor / Multi-purpose area</i>	

## The birthplace of Yokohama's Creative City Policy

In 1990, the Former First Bank Yokohama Branch, a unique building with a wellhole style balcony linked by Tuscan columns built 1929, was designated one of the Yokohama City Recognized Historical Structures. In 1995, the structural relocation (transporting without dismantling) to the current location took place and in 2003, it was connected to the high-rise building located behind it and refurbished (the external appearance of the old structure was restored to its original splendor).

In 2004, as the city's first “pilot program to use historical buildings for cultural and artistic activities (Urban historical buildings Utilization Project),” “BankART 1929 Yokohama”(operated by NPO BankART 1929) was launched. The building first functioned as a venue for showcasing contemporary art, but now the building is used as the frontline base for developing Yokohama's Creative City renewal policy.

In 2009, the building became officially known as “Yokohama Creativity Center”(operated by Yokohama Arts Foundation) taking on the responsibility of Creative City policy. The Center runs various projects focusing on intermediary support (Arts Commission Yokohama) (See page 22) for city planning that utilizes culture and arts, as well as activities and creative endeavors that promote the appeal of Yokohama as a Creative City. The Center co-organized “Communicating the Power of Design: Polish Poster '50-'60 Exhibition”(November 3-December 3, 2012). 150 posters from the collection of the world's first poster museum, the Poster Museum at Wilanów located in Poland, were showcased with the aim to convey the power of design to a wide audience. The Center also worked in conjunction with Keio University to help host the “9th Annual International Fab Lab Conference in Yokohama”(August 21–27, 2013) to discuss the possibilities of the 3D printer which has been garnering much attention for its potential in triggering the next manufacturing revolution. People running Fab Labs located in 200 locations spread across 50 countries assembled in Yokohama where they used the Center as a venue to present their research and participate in a symposium.



FAB9 第9回世界  
ファブラボ会議 横浜  
FAB9 The 9th  
International FabLab  
Conference



伝えるデザインの力・  
ポーランドポスター  
'50-'60展  
Polish Poster '50-'60  
Exhibition

映像分野における次世代を担う  
クリエイターの育成のために

旧富士銀行横浜支店は、1929年に創建されたルスティカ積み of 石積みの間にトスカナ式オーダーの付け柱と半円形の窓を組み合わせた特色ある建物で、1989年に横浜市認定歴史的建造物に指定されました。

2004年、旧第一銀行横浜支店（P8参照）と同じく、歴史的建造物を活用した芸術文化創造の実験的プログラム第1号として、「BankART1929 馬車道」となり、歴史的資産を現代に生かす試みが始まりました。

その後、2005年に「映像文化都市」の実現を目指して東京藝術大学大学院映像研究科を誘致、映画専攻の校舎（馬車道校舎）として活用されています。

映画専攻に続き、メディア映像専攻（新港校舎）、アニメーション専攻（万国橋校舎）の計3専攻が設置され、横浜を舞台に映像分野における次世代クリエイターの育成が進められています。

2013年には、映画専攻の遠藤幹大さんが「友達」でレイナダンス映画祭新人監督コンペ部門に選出され、メディア映像専攻の上平晃代さんが「オオカミのゆりかご」で学生CGコンテスト優秀賞、アニメーション専攻の大川原亮さんが「空の卵」でシュトゥットガルト国際アニメーション映画祭ロッセ・ライニガー賞を受賞するなど、横浜から世界に向けて才能を羽ばたかせています。



馬車道校舎（映画専攻）  
旧富士銀行横浜支店の建物を活用  
Bashamichi Campus Building (for Department of Film Production)

1929年築 <i>Built in 1929</i>	延床面積 <i>Total floor area</i>	1,526.60㎡
--------------------------------	---------------------------------	-----------



新港校舎（メディア映像専攻）  
Shinko Campus Building  
(for Department of New Media)



万国橋校舎（アニメーション専攻）  
Bankokubashi Campus Building  
(for Department of Animation)

To cultivate creators responsible for the next generation  
in film and media

The Former Fuji Bank Yokohama Branch was constructed in 1929. It is a unique building decorated with Tuscan order columns lined between rustic wall stones and semi-circular windows, and was officially designated a “Yokohama City Recognized Historical Structures” in 1989.

In 2004, just like the Former First Bank Yokohama Branch (See page 8), it was decided that this historical asset would be repurposed for modern-day use, and the building became a part of the city's first pilot program, BankART 1929 Bashamichi, to utilize historical buildings for cultural and artistic activities.

In 2005, as part of the city's effort to become an “Image Culture City” it invited the Tokyo University of the Arts Graduate School of Film and New Media to use the building as Department of Film Production (Bashamichi Campus Building).

Following in the footsteps of the Department of Film Production, the Department of New Media (Shinko Campus Building), and the Department of Animation (Bankokubashi Campus Building) also occupy spots in the neighborhood. Yokohama has cast the city as the backdrop for these creators who will be responsible for the next generation of film and media.

In 2013, Film Production major Mikihiro Endo's film “*Friendship*” Tomodachi was presented in the Directorial Debut Category at the Raindance Film Festival, New Media major Teruyo Uehira won the Campus Genius Award SILVER for his “*Wolf Cradle*” Okami no Yurikago, and Animation major Ryo Okawara was awarded the Lotte Reiniger Award at the Stuttgart International Festival of Animated Film for his work titled “*A Wind Egg*” Kara no Tamago. Top talent is flying out of Yokohama onto screens around the world.



「友達」(2013年修了制作)  
監督：遠藤幹大(映画専攻)  
レイナダンス映画祭新人監督  
コンペ部門選出(2013年)  
“*Friendship*” Tomodachi  
(Production completed in 2013)  
Director: Mikihiro Endo (Film  
Production major)  
Raindance Film Festival Presented  
in the Directorial Debut Category  
(2013)



「オオカミのゆりかご」  
上平晃代(メディア映像専攻)  
学生CGコンテスト  
優秀賞(2013年)  
“*Wolf Cradle*” Okami no Yurikago  
Teruyo Uehira (New Media major)  
Campus Genius Award SILVER  
(2013)



「空の卵」(2012年修了制作)  
大川原亮(アニメーション専攻)  
シュトゥットガルト国際アニメー  
ション映画祭ロッセ・ライニガー賞  
(2013年)  
“*A Wind Egg*” Kara no Tamago  
(Production completed in 2012)  
Ryo Okawara (Animation major)  
Stuttgart International Festival  
of Animated Film Lotte Reiniger  
Award (2013)



元物流倉庫の大空間から  
先駆的な芸術文化を発信

日本郵船株式会社の倉庫及び資料館として使用されていた建物をリニューアルし、2005年「BankART Studio NYK」(運営団体：NPO 法人 BankART1929)として活用がスタートしました。倉庫の大空間を生かし、ホール、ギャラリー、スタジオ、カフェ等を備えたオルタナティブスペースとして、先駆的な文化芸術の創造と発信が行われています。

主な主催事業(企画展)としては、『川俣正展「Expand BankART」』(2012.11.9～2013.1.14)に代表される現代美術作家の大規模な個展や、ダンスイベント「大野一雄フェスティバル」を開催、またギャラリーを一定期間若手アーティストの制作場所として活用するアーティスト・イン・レジデンスプログラムでは、制作の様子が一般公開されています。

国際交流プログラムとして、台北市とのアーティスト相互派遣や、韓国との交流プログラム「統・朝鮮通信使」が継続的に実施されています。

また一般向けの講座「バンカートスクール」は美術・演劇・写真・建築等、アート全般に及ぶジャンルで開講し、幅広い年齢層の市民の方が受講しています。



BankART Studio NYK © BankART1929

1953年築 <i>Built in 1953</i>	延床面積 <i>Total floor area</i> 3,635.2㎡
用途 <i>Purpose</i>	ギャラリー(3階)、ギャラリー・スタジオ・ライブラリー(2階)、カフェショップ・ギャラリー・ホール(1階) <i>3rd floor / Galleries, 2nd floor / Galleries, Studios and a library, 1st floor / Café &amp; shop, galleries and large hall</i>

Disseminate pioneering arts and culture  
from the vast space of a building  
used as a distribution warehouse

A hub for pioneering arts and culture in the vast space of a defunct distribution center In 2005, after the building that was once used as a warehouse and an archive house by Nippon Yusen Kaisha (NYK) was refurbished, the building assumed its new identity as “BankART Studio NYK”(operated by NPO BankART1929). The vast mixed-use space of the warehouse boasts a large hall, galleries, studios and a cafe which are utilized to create and disseminate pioneering arts and culture.

To name a couple of major prior endeavors (proposed exhibits), the art space has hosted large-scale private exhibitions of contemporary artists namely Tadashi Kawamata's exhibition “Expand BankART” (November 9, 2012–January 14, 2013) and the dance event “Kazuo Ohno Festival.” In addition, the Artist-in-Residence Program gives young artists the opportunity to use the facility as their work space for a given period of time. Their work space is also open to the general public.

The art space also maintains on-going overseas exchange programs with Taipei City and notably the Korean programe entitled “A Contemporary Sequel for the Joseon - Korean Diplomatic Expeditions.”

It also runs “BankART School,” open to everyone, and offers courses in a myriad of subjects and genres including art, acting, photography, architecture.

川俣正展「Expand BankART」  
Tadashi Kawamata's Exhibition “Expand BankART”  
© BankART1929大野一雄フェスティバル  
中村恩恵 岡登志子「即興45min. 無の地点」レイトショー  
Kazuo Ohno Festival  
Megumi Nakamura together with Toshiko Oka  
“In a 45 minute impro: Point Zero,” Late Night Show  
© BankART1929「稽古だけじゃない稽古場」  
舞台芸術の創造拠点

1993年に市営結婚式場として開業した「老松会館」は、2005年の閉館後、2006年から舞台芸術の創造拠点「急な坂スタジオ」(運営団体：NPO 法人アートプラットフォーム)として活用されています。

高い天井をもつバンケットルームなど結婚式場であった構造を生かし、演劇やダンスなどの舞台芸術の稽古場として4つのスタジオとホール、地域の方が利用するコミュニティルームなどが用意されています。

また、「稽古だけじゃない稽古場」として、施設を利用するアーティストなどに対して公演の実現に向けた具体的な助言や制作サポートを行っています。若手アーティストの発掘・育成プログラム「坂あがりスカラシップ」では市内複数の劇場と連携し、公演の実現とカンパニーの成長を支援しています。サポートしている劇作家・演出家の岡田利規さん(チェルフィッチュ)、柴幸男さん(ままごと)、矢内原美邦さん(ニブロール)、藤田貴大さん(マームとジブシー)が新人劇作家の登竜門とされる岸田國土戯曲賞を受賞するなど、日本の舞台芸術を支える存在となっています。

急な坂スタジオ  
Steep Slope Studio

1993年築 <i>Built in 1993</i>	延床面積 <i>Total floor area</i> 1,498.49㎡
用途 <i>Purpose</i>	スタジオ×4、ホール×1、コミュニティルーム×1、和室×1 <i>4 studios and 1 large hall, 1 community room, 1 Japanese tatami room</i>

Rehearsal Venues for more than just Rehearsing,  
a Creative Hub for the Performing Arts

“Oimatsu Kaikan” which originally opened for business in 1993 as a city-run wedding hall, closed its doors in 2005, and since 2006, it has been utilized as a creative hub “Steep Slope Studio” (operated by NPO Art Platform) for the performing arts.

The studio benefits from the high ceilings of the former banquet rooms. It mainly consists of four studios and a large hall that are specifically used as rehearsal areas for the performing arts such as theatre and dancing, and a community room that can be used by local residents.

“Rehearsal venues for more than just rehearsing” conveys the mindset of the studio: On-site staff provide detailed guidance and on-going support for artists using the studio, right up to their big day of performance. The “Saka-agari Scholarship” program, designed to find and train young artists, supports live performances and oversees the growth of performing groups by collaborating closely with several musical venues around the city. Resident and support artists including Japanese playwright/theater directors, Toshiki Okada (Chelfitsch), Yukio Shiba (Mamagoto), Mikuni Yanaihara (Nibroll), Takahiro Fujita (Mum and Gypsy), have all won the Kishida Kunio Drama Award, known in Japan as the gateway to recognition for young playwrights, and are now the backbone of performing arts in Japan.

急な坂ワークショップ Vol.35 杉原邦生  
「演出家ってどんなお仕事？  
お芝居と一緒につくってみよう！」  
Steep Slope Studio workshop Vol.35 Kunio Sugihara  
“What kind of work a director?  
Let's together make your Play”  
© 佐々瞬 Shun Sasa岩淵貞太 in 横浜美術館「触媒」  
Teita Iwabuchi in Yokohama Museum of Art,  
“Catalyst : Shokubai”  
© 須藤崇規 Takaki Sudo



アーティストやクリエイターの  
起業・育成の応援拠点

新港ふ頭展示施設は、50トン起重機（ハンマーヘッドクレーン）が残る横浜港初の近代的なふ頭に、「横浜トリエンナーレ2008」の会場として建設されました。その後、横浜開港150周年事業「開国博Y150(2009年)」や「ヨコハマトリエンナーレ2011特別連携プログラム BankART LIFE Ⅲ～新・港村」などの会場として活用してきました。

2012年からは、アーティスト・クリエイターのインキュベーション拠点「ハンマーヘッドスタジオ新・港区」（運営団体：NPO 法人 BankART1929 及び新港ピア活用協議会）として、約50組150名のアーティスト・クリエイターが創作活動を行っています。

定期的にオープンスタジオを実施し、市民が創作活動に触れる機会を提供しています。海外アーティストの滞在制作や大学等が開催するシンポジウムの会場としても活用しています。

なお、「ハンマーヘッドスタジオ新・港区」としての運営は2014年4月で終了し、「ヨコハマトリエンナーレ2014」の会場となります。



ハンマーヘッドスタジオ新・港区  
Hammer-head Studio Shin-Minatoku  
© BankART1929

2008年築 Built in 2008	延床面積 Total floor area	4,400㎡
用途 Purpose	アーティスト・クリエイターのスタジオ スペース（平屋建て4室） Artists & creators' Studio Spaces (One-story construction with 4 rooms)	

A Support hub for the cultivation of  
artists and creators

The Shinko Pier Exhibition Hall was built near the still-standing 50-ton crane (hammer-head crane) on Yokohama port's first modern pier, where it served as the venue for “YOKOHAMA TRIENNALE 2008.” Following the exhibition, it was again utilized for the City of Yokohama 150th Anniversary of the Port Opening, “A Grand Exposition for Yokohama's 150th Year (2009)” and the “BankART Life Ⅲ -Shin Minatomura,” a special tie-up program of “YOKOHAMA TRIENNALE 2011.”

Since 2012, approximately 50 groups of 150 artists and creators have been in the incubation hub “Hammer-head Studio Shin-Minatoku” (jointly operated by NPO BankART1929 and Sinko Pier Utilization Committee) designed especially for artists. The studio regularly open its doors to the public. The studio is also utilized by overseas artists during their stays in Yokohama, as well as for symposiums hosted by universities and the like.

Although “Hammer-head Studio Shin-Minatoku” will cease operation in April, 2014, it is scheduled to serve as a venue for “YOKOHAMA TRIENNALE 2014.”



アーティスト・クリエイターの活動空間  
Work spaces for artists and creators  
© BankART1929



オープンスタジオ  
Open Studio

さまざまな人や異文化が出会い、  
つながり、新たな文化を生む場所

1859年の開港当時、東波止場（イギリス波止場）と呼ばれ、横浜港発祥の地である象の鼻地区に整備された象の鼻パークにある象の鼻テラス（運営団体：株式会社ワコールアートセンター）は、開港150周年事業として、2009年6月2日（開港記念日）に開館しました。

開港当時から異文化と日本文化がこの土地で出会ってきたように、さまざまな人や文化が出会い、つながり、新たな文化を生む場所を目指し、アート、パフォーマンス、音楽など多ジャンルの文化プログラムが随時開催されています。併設する象の鼻カフェでは、文化プログラムに連動したメニューも提供されています。「ENJOY ZOU-NO-HANA 2013 - 象の鼻の遊び方 - 展」（2013.4.27～5.12）では、象の鼻パークと象の鼻テラスをより多くの人に知ってもらうため、現代美術、演劇、建築、ものづくり、食など、さまざまなジャンルのアーティストが、多種多様なアートプログラムを展開しました。

「SLOW LABEL THE FACTORY 2」（2013.3.9～3.31）では、アーティストやデザイナーと企業や福祉施設などを繋げ、特色を活かした新しいモノづくりに取り組んでいるSLOW LABELが届ける展覧会が行われました。来場者が“職人”となり、実際の商品づくりに参加できることが特徴です。



象の鼻テラス  
ZOU-NO-HANA Terrace

2009年築 Built in 2009	延床面積 Total floor area	604.04㎡ (approx.)
用途 Purpose	多目的スペース及び展示スペース Multi-purpose area and exhibition area	

A central point where people from all cultural  
walks of life can engage, interact and evolve

When the port opened to the world in 1859, the Zou-no-hana area was referred to as the East Breakwater (England Breakwater).

ZOU-NO-HANA Terrace (operating body: Wacoal Art Center Co.) opened on June 2, 2009 to celebrate the 150-year milestone. The Terrace occupies a spot within Zou-no-hana Park that lies in the Zou-no-hana area, the birthplace of the port of Yokohama.

Just as the area has since served as a bridge between Japan and other cultures, ZOU-NO-HANA Terrace aims to be the site of encounters and interactions between various peoples and cultures to help evolve a new culture. On occasion, the Terrace provides cultural programs in genres such as art, performing arts, and music. The on-premises ZOU-NO-HANA Cafe offers a menu related to these cultural programs.

The “ENJOY ZOU-NO-HANA 2013 Exhibit” (April 27–May 12, 2013), hosted various arts programs in a variety of genres including contemporary art, theatre, architecture, product manufacture, and food to encourage people to come and learn about Zou-no-hana Park and ZOU-NO-HANA Terrace.

The “SLOW LABEL THE FACTORY 2” (March 9-31, 2013) tour links artists and designers with businesses and facilities for the disabled. The exhibition showcased the SLOW LABEL manufacturing brand, a collaboration in a new production style. The hands-on event is unique in that visitors can participate as “craftspersons.”



ENJOY ZOU-NO-HANA  
鈴木康広「未知への鼻」  
Yasuhiro Suzuki "Unidentified Nose"



SLOW LABEL THE FACTORY 2  
井上唯「まるイロ」ワークショップ  
Yui Inoue "Maruiro" workshop



## 官民一体の環境浄化の取り組みとアートの力による地域再生まちづくり

かつて初音町・黄金町・日ノ出町地区には、違法な風俗営業を行う小規模店舗が250軒を超えていましたが、2004年、神奈川県警による集中取締と、地域、警察、行政が一体となって行われた環境浄化に向けた取り組みにより、違法店舗は閉鎖状態となりました。その後、まちがもとの姿に戻らないように、小規模店舗を借り上げ、「アートの力でまちのイメージを変える」地域再生のまちづくりを進めています。

このまちづくりの取り組みは、初黄・日ノ出町環境浄化推進協議会とNPO 法人黄金町エリアマネジメントセンターが中心となり進められています。借り上げた近隣の小規模店舗や京浜急行電鉄の高架下に整備したスタジオなどをアーティストの制作・発表の場として、アーティスト・イン・レジデンスが行われています。さらに、毎年滞在制作を行っているアーティストの成果発表の展覧会や日々変化していくまちの姿を見ていただく「黄金町 バザール」が開催されています(2013.9.24～11.24)。こうした取り組みは、2009年に安全・安心なまちづくり関係功労者表彰「内閣総理大臣賞」、2011年に地域再生大賞優秀賞を受賞するなど、高い評価を受けています。



京浜急行電鉄の高架下の活用 撮影：笠木靖之  
Utilization of the beneath of Keikyu Line train tracks © Yasuyuki Kasagi

スタジオ名 Studio Name		延床面積 Total floor area	用途 Purpose
日ノ出スタジオ Hinode Studio		210.93㎡	スタジオ、店舗 Studio and shop
黄金スタジオ Kogane Studio		299.87㎡	スタジオ、店舗 Studio and shop
高架下 新スタジオ Studio Beneath the Rails (New Space)	Site-A	145.05㎡	ギャラリー、店舗 Gallery and shop
	Site-B	103.16㎡	ギャラリー Gallery
	Site-C	96.90㎡	ギャラリー、工房 Gallery and crafts
	Site-D	145.66㎡	集会場 Meeting place

## Environmental cleanup initiatives with the Local government and community, and regional planning and redevelopment through the power of art

In 2004, over 250 small shops that were operating as red-light establishments in Hatsunecho, Koganecho and Hinodecho were closed when the Kanagawa Prefectural Police conducted a crackdown. Thanks to a major environmental cleanup that involved cooperation between the police, the region, and the government, these shops remain vacant or closed.

Now, to prevent the resurgence of unwanted activities in the area, the city is revitalizing these small shops by converting them into spaces to “transform the image of the city through the power of art.” The Association for Hatsuko and Hinodecho Environmental Cleanup, and the NPO Koganecho Area Management Center have taken the lead in this initiative. They are utilizing the shop spaces and refurbished areas beneath the Keikyu Line train tracks as studios and exhibition spaces, and also for the Artist-in-Residence program. The Association also hosted the “Koganecho Bazaar” (September 24 through November 24, 2013) which showcased the works created by artists in the Artists-in-Residence program, and to give people an opportunity to appreciate the ever-transforming area. These initiatives were so well received that they were given the “Prime Minister’s Award” in 2009 as commendation for their contribution to public safety, and in 2011 they also received the Region Revitalization Award.



高架下新スタジオ サイトA  
Studio Beneath the Rails (New Space) Site A



小規模店舗を改修したスタジオ 撮影：笠木靖之  
Small shops refurbished into studio © Yasuyuki Kasagi

## アーティストやクリエイターの活動拠点としての芸術不動産事業

2007年、主に関内・関外エリアに空きオフィスを所有する民間事業者の協力を得て、アーティストやクリエイターの事務所やアトリエなどの活動場所をつくりだし、まちなかでクリエイティブな活動が行われることで中心市街地の不動産価値を高めるプロジェクトとして「芸術不動産事業」がスタートしました。その後、2010年度には、芸術不動産リノベーション助成（運営：アーツコミッション・ヨコハマ、P22参照）として、関内・関外地区にある築20年以上の建築物を改修し、アーティストやクリエイターの活動拠点として整備・転用することで空きオフィスの活用とアーティストやクリエイターの活動支援を行っています。こうして開設された創造的活動拠点で活動するアーティストやクリエイターは、2013年までに200組を超えるに至っています。

芸術不動産リノベーション助成により誕生したスペース  
Spaces which were born by the Art Real Estate Renovation Subsidy Program

施設名 Facility Name	宇徳ビルヨンカイ Utoku-Biru Yonkai	長者町 アートプラネット Chojamachi Art Planet	八〇〇中心 Ba ling ling zhong xin	Archishop Library & café	十六夜スタジオ+ 彼誰堂 Izayoi Studio and Kawataredo	さくらWORKS 〈関内〉 Sakura WORKS “Kanna”
助成年度 Year Subsidized	2010年度 2010	2010年度 2010	2010年度 2010	2011年度 2011	2011年度 2011	2012年度 2012
延床面積 Floor area	714.4㎡	457.5㎡	150.5㎡	171.3㎡	310.2㎡	351.6㎡



宇徳ビルヨンカイ／オンデザインパートナーズのオフィス  
Utoku-Biru Yonkai, Ondesign & Partners’ Office



さくらWORKS <関内>  
Sakura WORKS “Kanna”



### 万国橋 SOKO

1968年に旧大阪商船三井船舶（株）の保税上屋として建設された万国橋倉庫は、2006年からクリエイターなどの活動拠点となっています。

### Bankoku-bashi SOKO

The Bankoku-bashi SOKO, constructed in 1968 as a bonded warehouse of Mitsui O.S.K Lines, Ltd. ceased operation, and since 2006 it has been functioning as an activity hub for creators.

万国橋 SOKO  
Bankoku-bashi SOKO



「創造界限」という特徴を活かした  
横浜ならではの世界的な現代アート展覧会

横浜トリエンナーレは、日本から世界に向けて文化芸術を発信するナショナルプロジェクトとして2001年から始まり、横浜ならではの海や港の景観を生かした世界的な現代アートの展覧会として、2011年までに4回の開催を重ね、日本を代表する現代アートフェスティバルとして着実に定着してきました。

開催にあたっては、ナショナルアートパーク構想の『都心臨海部を今以上に市民の憩いの場となるように』、『世界水準の文化芸術活動の創造・発信』という考え方を実践しています。

第4回展では、「BankART LIFEⅢ～新・港村」(NPO法人 BankART1929主催)や「黄金町バザール2011」(NPO法人黄金町エリアマネジメントセンター主催)などの地域の活動と連携し、まちづくりや地域資源の活用も行われています。また、1,000名を超えるサポーターが展覧会の運営や広報などの活動を実施するなど市民協働も進められています。

3年に一度の開催年以外にもプレイベント等を開催しながら、アジア、特に東アジア各地のトリエンナーレやビエンナーレとの連携を通して、横浜ならではのトリエンナーレと創造都市横浜を世界へ向けて発信しています。



ウーゴ・ロンディノーネ  
Ugo RONDINONE "moonrise. east." 2005  
Courtesy the artist and Galerie Eva Presenhuber, Zürich  
©the artist  
Photo by KIOKU Keizo  
ヨコハマトリエンナーレ 2011(YOKOHAMA TRIENNALE 2011)



椿昇+室井尚  
TSUBAKI Noboru +MUROI Hisashi  
"The Insect World/Locust" 2001  
Photo by Mikio Kurokawa  
横浜トリエンナーレ 2001(YOKOHAMA TRIENNALE 2001)

International exhibition of contemporary art  
unique to Yokohama City capitalizing on "Creative  
Core Areas"

YOKOHAMA TRIENNALE began in 2001 as a national project showcasing art and culture from Japan to the rest of the world. As of 2011, Yokohama City has hosted four international exhibitions of contemporary art capitalizing on Yokohama's trademark scenic seascape and port, and has steadily earned itself a reputation as one of Japan's leading contemporary art festivals.

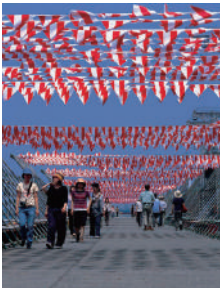
To coincide with the kick-off of the exhibition, Yokohama City initiated two key themes, “Making the urban center waterfront areas even more inviting to locals as a place for relaxation and refreshment,” and the “Creating and communicating cultural and artistic activities at a world-class level.”

For the Fourth YOKOHAMA TRIENNALE Exhibition, Yokohama City also collaborated in various local activities such as “BankART LIFEⅢ–Shin Minatomura” (hosted by NPO BankART1929) and “Koganecho Bazaar 2011”(operated byNPO Koganecho Area Management Center). The city is also actively engaged in community development initiatives and activities that allow for better leveraging of regional resources. Over 1,000 supporters that help out in the running and promotion of the exhibitions have bolstered cooperative efforts with local citizens.

On the off-years of this triennial event, pre-events are held to promote Yokohama's unique triennale exhibition and Creative City Yokohama to the world. This is carried out through collaboration with the host countries of triennial and biennial events in Asia, particularly throughout East Asia.



イン・シウジェン  
YIN Xiuzhen  
"One Sentence" 2011  
Courtesy ALEXANDER OCHS GALLERIES BERLIN | BEIJING  
Photo by KIOKU Keizo  
Photo courtesy of Organizing Committee for Yokohama Triennale  
ヨコハマトリエンナーレ 2011(YOKOHAMA TRIENNALE 2011)



ダニエル・ビュラン  
Photo-souvenir Daniel Buren:  
"On the Waterfront : 16.150  
Flames, work in situ, Yokohama,  
Japon, September" 2005.  
© D.B - ADAGP Paris  
Photo by Shigeo Anzai  
横浜トリエンナーレ  
2005(YOKOHAMA TRIENNALE  
2005)

開催実績 Past Event



	2001年(第1回) 1st (2001)	2005 年(第2回) 2nd (2005)	2008 年(第3回) 3rd (2008)	2011年(第4回) 4th (2011)	第5回(2014年) 5th (2014)
会期 (開場日数) Exhibition dates (Number of open days)	9月2日～11月11日 (67日間) Sep. 2 until Nov. 11 (67 days)	9月28日～12月18日 (82日間) Sep. 28 until Dec. 18 (82 days)	9月13日～11月30日 (79日間) Sep. 13 until Nov. 30 (79 days)	8月6日～11月6日 (83日間) Aug. 6until Nov. 6 (83 days)	8月1日～11月3日 (89日間) Aug. 1until Nov. 3 (89 days)
主会場 Main venues	[2会場] ・パシフィコ横浜展示ホール ・横浜赤レンガ倉庫1号館  [2 venues] Pacifico Yokohama Exhibition Hall (C,D) Yokohama Red Brick Warehouse No.1	[1会場] ・山下ふ頭3・4号上屋 [1 venue] Yamashita Pier No. 3 and No. 4 Warehouses	[4会場] ・新港ピア ・日本郵船海岸通倉庫 (BankART Studio NYK) ・横浜赤レンガ倉庫1号館 ・三溪園  [4 venues] Shinko Pier Exhibition Hall NYK Waterfront Warehouse (BankART Studio NYK) Yokohama Red Brick Warehouse No. 1 Sankeien Garden	[2会場] ・横浜美術館 ・日本郵船海岸通倉庫 (BankART Studio NYK)  [2 venues] Yokohama Museum of Art NYK Waterfront Warehouse (BankART Studio NYK)	[2会場] 横浜美術館 新港ふ頭展示施設(新港ピア)  [2 venues] Yokohama Museum of Art Sinko Pier Exhibition Hall
テーマ／ 展覧会タイトル Theme / Exhibition Title	メガ・ウェイブ ー新たな総合に向けてー  MEGA WAVE -Towards a New Synthesis-	アートサーカス 【日常からの跳躍】  Art Circus [Jumping from the Ordinary]	TIME CREVASSE タイムクレヴァス  TIME CREVASSE	OUR MAGIC HOUR ー世界はどこまで知ること ができるか?ー  OUR MAGIC HOUR -How Much of the World Can We Know?-	華氏451の芸術:世界の中 心には忘却の海がある  ART Fahrenheit 451:Sailing into the sea of oblivion
ディレクター／ キュレーター Directors / Curators	[アーティスティック・ ディレクター] 河本信治 建畠 哲 中村信夫 南條史生  Artistic Directors: KOHMOTO Shinji TATEHATA Akira NAKAMURA Nobuo NANJO Fumio	[総合ディレクター] 川俣 正 [キュレーター] 天野太郎 芹沢高志 山野真悟  Artistic Director: KAWAMATA Tadashi Curators: AMANO Taro SERIZAWA Takashi YAMANO Shingo	[総合ディレクター] 水沢 勉 [キュレーター] ダニエル・バーン/パウム フォー・ファン 三宅暁子 ハンス・ウルリッヒ・オブリスト ベアトリクス・ルフ  Artistic Director: MIZUSAWA Tsutomu Curators: Daniel BIRNBAUM HU Fang MIYAKE Akiko Hans-Ulrich OBRIST Beatrix RUF	[総合ディレクター] 逢坂恵理子 [アーティスティック・ ディレクター] 三木あき子  Director General: OSAKA Eriko Artistic Director: MIKI Akiko	[アーティスティック・ ディレクター] 森村泰昌  Artistic Director: MORIMURA Yasumasa
参加作家数 Number of participated artists	109作家 109 artists	86作家 86 artists	72作家 72 artists	77組(79作家)／1コレク ション 77 groups / 79 artists / 1 collection	—
総事業費 Total project cost	約7億円 Approx. 70 million yen	約9億円 Approx. 90 million yen	約9億円 Approx. 90 million yen	約9億円 Approx. 90 million yen	—
総入場者数(有料入場者)※ Total number of visitors(To paid venues)	約35万人(約15万人) Approx. 350,000 (Approx. 150,000)	約19万人(約16万人) Approx. 190,000 (Approx. 160,000)	約55万人(約31万人) Approx. 550,000 (Approx. 310,000)	約33万人(約30万人) Approx. 330,000 (Approx. 300,000)	—
チケット販売枚数 Number of tickets sold	約17万枚 Approx. 170,000	約12万枚 Approx. 120,000	約9万枚 Approx. 90,000	約17万枚 Approx. 170,000	—
ボランティア登録者数 Volunteer registration	719人 719 people	1,222人 1,222 people	1,510人 1,510 people	940人 940 people	—
主催者 Organizers	国際交流基金 横浜市 NHK 朝日新聞社 横浜トリエンナーレ組織委 員会  The Japan Foundation City of Yokohama Japan Broadcasting Corporation [NHK] The Asahi Shimbun Organizing Committee for Yokohama Triennale	国際交流基金 横浜市 NHK 朝日新聞社 横浜トリエンナーレ組織委 員会  The Japan Foundation City of Yokohama Japan Broadcasting Corporation [NHK] The Asahi Shimbun Organizing Committee for Yokohama Triennale	国際交流基金 横浜市 NHK 朝日新聞社 横浜トリエンナーレ組織委 員会  The Japan Foundation City of Yokohama Japan Broadcasting Corporation [NHK] The Asahi Shimbun Organizing Committee for Yokohama Triennale	横浜市 NHK 朝日新聞社 横浜トリエンナーレ組織委 員会 共催:(公財)横浜市芸術文 化振興財団  City of Yokohama Japan Broadcasting Corporation [NHK] The Asahi Shimbun Organizing Committee for Yokohama Triennale Co-organizer: Yokohama Arts Foundation	横浜市 (公財)横浜市芸術文化振興 財団 NHK 朝日新聞社 横浜トリエンナーレ組織委 員会  City of Yokohama Yokohama Arts Foundation Japan Broadcasting Corporation [NHK] The Asahi Shimbun Organizing Committee for Yokohama Triennale

※入場者数は延べ人数  
The number of visitors is total



## 環境未来都市・横浜から提案する、 新たな時代のイルミネーション

「スマートイルミネーション横浜」は、長年にわたって優れた都市景観の形成や歴史的建造物のライトアップに取り組んできた横浜が新たな夜景の創造を試みるアートイベントです。都心臨海部を舞台に、2010年「象の鼻テラス」(P13参照)の「夜景開発プロジェクト」としてスタートしました。2011年には、アーティストの創造性を生かした夜景演出の試みを発展させると同時に、3月に発生した東日本大震災を踏まえ、LED 照明や太陽光発電など、これからの時代に不可欠となる省エネルギー技術の活用をテーマに加え、第1回の「スマートイルミネーション横浜」が開催されました。2回目の開催となった2012年からは、展開エリアや作品数を大幅に拡大して、「環境未来都市・横浜から提案する、新たな時代のイルミネーション」をキャッチフレーズに、これまでにない幻想的な夜景を生み出しています。



スマートイルミネーション横浜2013  
© スマートイルミネーション横浜2013 写真：天野スタジオ  
Smart Illumination Yokohama 2013  
© SMART ILLUMINATION YOKOHAMA 2013 Photo：AMANO STUDIO



高橋匡太「The meeting Shadow Play」  
© スマートイルミネーション横浜2013 写真：天野スタジオ  
Kyota Takahashi "The meeting Shadow Play"  
© SMART ILLUMINATION YOKOHAMA 2013  
Photo：AMANO STUDIO

## Future City Yokohama Ushering in a New Era in Illumination

“Smart Illumination Yokohama” is the most recent nightscape art event endeavor to add to Yokohama's growing list of prior historical building light up feats and fantastic cityscape formations. The Nightscape Development Project was started in 2010 along the urban waterfront by ZOU-NO-HANA Terrace (See page 13). In 2011, an attempt was made to enhance the nightscape even further with a needed dose of artist creativity, but in light of the March, 2011 Great East Japan Earthquake, the only right choice was to adopt the use of energy-saving technology such as LED illumination and solar generators. Hence the new theme: the first “Smart Illumination Yokohama.” For the second time in 2012, the illumination area and number of light arts was expanded. Hence the even newer catch phrase, “Future City Yokohama Ushering in a New Era in Illumination. This meant creating a nightscape more fantastical than ever previously attempted.



Numen / For Use 「Net Blow-Up」  
© スマートイルミネーション横浜2013 写真：天野スタジオ  
© SMART ILLUMINATION YOKOHAMA 2013  
Photo：AMANO STUDIO

## 横浜 JAZZ PROMENADE 街中にジャズがあふれる、横浜の秋の風物詩

日本のジャズのふるさと横浜で、1993年に「街全体をステージに」を合言葉に始まった日本最大級のジャズ・フェスティバルは、毎年10月の2日間開催し、横浜の秋の風物詩となっています（主催：横浜 JAZZ PROMENADE 実行委員会）。歴史的建造物や港、まちを背景に、ホールやジャズクラブ、街角の様々な場所でライブが行われ、国内外の第一線で活躍するプロからジャズを愛するアマチュアまで約3,000人のミュージシャンが出演し、約400人の市民ボランティア「横浜ジャズクルー」が運営を支えています。2012年には「第16回ふるさとイベント大賞」選考委員特別賞を、2013年には「NISSAN PRESENTS JAZZ JAPAN AWARD」ベスト・ライブ・パフォーマンス部門を受賞しました。第21回目となった2013年の観客数は過去最高の146,000人に上り、まちの賑わいとなっています。

## 国際舞台芸術ミーティング in横浜 (TPAM) 演劇、ダンス — 舞台芸術の国際的プラットフォーム

1995年、東京で始まった舞台芸術作品の流通促進を目的とした「芸術見本市」が、2011年から会場を横浜に移し、「国際舞台芸術ミーティング in 横浜」として再出発しました。都心臨海部にあるKAAT 神奈川芸術劇場やヨコハマ創造都市センター、BankART Studio NYKなど徒歩圏にある文化施設を巡りながら楽しむことができます。2013年には、海外34か国からキュレーターやプロデューサーなど139名が参加し、ショーイング・プログラム（作品鑑賞）、ネットワーキング・プログラム（情報共有）など55のプログラムが161回上演・実施されました。参加したアーティストが海外のフェスティバル等に数多く招かれるなど、日本の舞台芸術を海外に発信しています。



横浜 JAZZ PROMENADE ランドマークプラザでの演奏  
外山喜雄 (tp) デキシール・セイント&ニューオリンズ・バンド  
© YJP (撮影：クルー小山)  
YOKOHAMA JAZZ PROMENADE, Landmark Plaza Performance  
Yoshio Toyama (tp) Dixie Saints & New Orleans Band  
© YJP Photo：Crew Koyama

## YOKOHAMA JAZZ PROMENADE Jazz flowing through town, an autumnal tradition in Yokohama

In 1993, Yokohama, the hometown Jazz in Japan, launched the largest jazz festival in Japan with the catchphrase, “Let's turn the entire city of Yokohama into a music stage.” This festival, which takes place over two days every October, has become an autumnal tradition in Yokohama (operated by Yokohama JAZZ Promenade Executive Committee). With historical buildings, a port, and Yokohama's unique cityscape as the backdrop, visitors will quickly discover a plethora of concert halls, jazz clubs and live performances on street corners. On average, there are over 3,000 musicians from all walks of life, from top-ranking professionals to jazz devotee amateurs, playing at any given moment. There are approximately 400 local volunteers who support the festival and who are known as the Yokohama Jazz Crew. In 2012, the Selection Committee Special Award in the 16th Furusato Award was given out, and in 2013 the Nissan Presents Jazz Japan Award in the Best Live Performance category was handed out as well. The twenty-first festival in 2013 proved hugely popular, with the crowd peaking at a whopping 146,000 people.

## TPAM in YOKOHAMA Theatre, dance and stage performances on an international platform

TPAM was launched in 1995 as the Tokyo Performing Arts Market. Its objective was to promote the performing arts, but in 2011 the venue was relocated to Yokohama and re-launched under the name Performing Arts Meeting in Yokohama. A comfortable stroll is all that separates it from many of the cultural hotspots near the urban waterfront, such as the Kanagawa Arts Theatre, the Yokohama Creativecity Center, and BankART Studio NYK. In 2013, 139 curators, producers and the like from 34 different countries participated in 55 programs (exhibits and networking meet-ups) and engaged in 161 performances. Word got out, and on the strength of these events alone, many of the artists who participated were invited to perform overseas.



蓮沼執太公演写真  
Shuta Hasunuma, photo of live performance  
Photo：Takehiro Goto



## アーティストとまち、 人の文化的国際交流

アーティスト・イン・レジデンス (AIR) は、アーティストが一定期間ある土地に滞在し、その地の文化や歴史に触れ、刺激やインスピレーションを得ることで創造の原動力とするものです。地域の人々にとっても、滞在期間中のアーティストとの交流やアーティストの目に写った街の姿を作品として見ることで、普段は気づかないまちの魅力を再発見する機会となっています。

### 【主なアーティスト・イン・レジデンスプログラム】

#### ①黄金町バザールほか

(京浜急行電鉄黄金町高架下スタジオ P14参照)

「AIRのまち」を目指し、複数の長期・短期レジデンス施設を活用して作品制作を行い、黄金町バザールなどの機会に成果発表を行っています。

#### ②台北市との芸術家相互交流事業ほか

(BankART Studio NYK P10参照)

横浜市のパートナー都市である台北市の「台北国際芸術村」と連携し、アーティストを相互派遣しています。また、アジアやヨーロッパのアーティストとの独自プログラムを展開しています。

#### ③ PORT JOURNEY

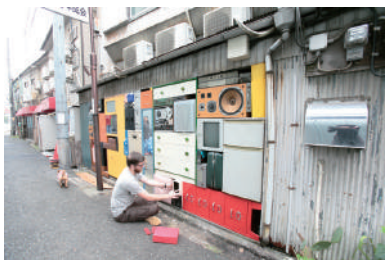
(象の鼻テラス P13参照)

横浜の姉妹港、提携港がある都市や姉妹都市を皮切りに、クリエイティブな活動が盛んな世界の港町との文化的交流を図る開港の歴史性を生かしたプロジェクトです。

#### ④横浜市・成都市アーティスト・イン・レジデンス交流事業

(ヨコハマ創造都市センター P8参照)

中国・成都市にある中国初の非営利アートセンターである「A4当代芸術中心」をパートナーに、アーティストを相互派遣しています。



スウェーデンから来日した  
アーティスト マイケル・ヨハンソン  
撮影：笠木靖之  
Artist Michael Johansson who arrived from  
Sweden Photo: Yasuyuki Kasagi



台北から来日したアーティスト 羅懿君  
Lo Yi-Chun who arrived from Taipei  
© BankART1929



オーストラリア・メルボルンから来日した  
アーティスト プルー・クローム  
Artist Prue Crome who arrived from Melbourne,  
Australia



中国・成都から来日した  
アーティスト 何千里  
Artist He Qianli who arrived from Chengdu,  
China

## Art-Binding International Exchange

The Artist-in-Residence program gives artists the opportunity to reside for varying periods of time in select locations. By coming in close touch with the culture and history of the region, the artists is provided with constant stimulus and inspiration which drives the creative process. This also provides local artists and residents a rare opportunity to interact with the visiting artists and perhaps even discover some unseen gems about their own city through the visiting artists' art.

### [Main Artist-in-Residence programs]

#### (1) Koganecho Bazaar

(Studio buildings under the Keihin Electric Express Railway tracks.  
See page 14)

Artist-in-Residence Town: you can utilize multiple long-term or short-term residence facilities along your art journey and go to Koganecho, where artists gather and show off their finished art pieces.

#### (2) Mutual exchange with artists from Taipei

(BankART Studio NYK. See page 10)

Since Taipei city and Yokohama are partner cities, there is close collaboration with Taipei Artist Village; both cities run collaborative exchange programs. Also, artists from elsewhere in Asia and Europe run their own unique programs.

#### (3) PORT JOURNEY

(ZOU-NO-HANA Terrace. See page 13)

This is a project with the goal of building and sustaining inter-city relations through cultural exchange between Yokohama's sister ports, other port cities having relationships with Yokohama, and other creative port cities that utilize this port.

#### (4) Yokohama City and Chengdu City (China) offer Artist-in-Residence exchange opportunities

(Yokohama Creativecity Center (YCC). See page 8)

YCC has a partnership with China's very first NPO art center, the "A4 Contemporary Arts Center."

## 創造都市ネットワーク日本 (CCNJ)

文化芸術の交流・連携を促進する

プラットフォームとして文化庁と連携した

地方自治体中心のネットワーク組織

文化芸術のもつ創造性を、新産業の創出や雇用創出、教育改革など多面的に生かした都市と田園再生の試み、すなわち、「創造都市」や「創造農村」を目指す様々な取り組みが全国的な広がりを見せています。このような流れをより広く、大きくしていくため、2013年1月に、文化庁と連携して、交流・連携を促進するプラットフォームとして、地方自治体を中心としたネットワーク組織「創造都市ネットワーク日本 (CCNJ)」が設立されました。横浜市は、初代幹事団体代表となっています。創造都市ネットワーク会議の開催など、国内の創造都市間の連携・交流に関する活動やweb サイトの運営による創造都市関連情報の提供・交流を進め、海外の創造都市や国際ネットワークとの交流の形成などが行われます。



## 東アジア文化都市

東アジアの相互交流と文化芸術発展のために

東アジア文化都市は、日本、中国、韓国が文化芸術による発展を目指す都市を選定し、現代の芸術文化から伝統文化、生活文化に関連する様々な文化芸術イベント等を実施することで、東アジア域内の相互理解と連帯感の形成を促進し、東アジア文化の国際発信力の強化を目的としています。2011年1月の「第3回日中韓文化大臣会合」に日本が開催を提案し、2012年5月の「第4回日中韓文化大臣会合」で、2014年からの開始が合意されました。これを受けた文化庁の国内都市募集に横浜市は応募し、これまでの創造都市施策の実績や市内の多くの文化施設・文化資源の存在などが評価され、2013年9月の「第5回日中韓文化大臣会合」において、中国の泉州市、韓国の光州広域市とともに、日本で初めての「東アジア文化都市」として正式決定されました。事業の開催期間は2014年の1年間で、年間を通じて多種多様な文化芸術イベントを展開し、特に9月上旬～10月下旬は、横浜トリエンナーレ (P16,17参照) を中心とした「コア期間」としています。2015年以降は、中国、韓国、日本の順に毎年1都市が選定される予定です。



## Creative City Network of Japan

A network organization centering on municipal governments working in collaboration with the Agency for Cultural Affairs as a platform for facilitating interaction and collaboration in culture and the arts

Numerous projects aimed at realizing "Creative Cities" or "Creative Villages" are spreading across Japan to revitalize cities and rural areas by utilizing culture and the arts to develop new industries, jobs, and reform education. In January 2013, the "Creative City Network of Japan" (CCNJ) was established to improve progress and broaden efforts. It is a network consisting mainly of regional governing bodies working in collaboration with the Agency for Cultural Affairs as a platform promote discourse and cooperation in culture and the arts. Yokohama City is represented as the founding party.

The Creative City Network holds meetings, runs activities relating to collaboration and interaction with other Creative Cities within Japan, provides information related to Creative City, facilitates and interaction through its website, and develops ways to interact with Creative Cities overseas to form an international network.

## Culture City of East Asia

For mutual exchange and the artistic and cultural development of East Asia

Japan, China and Korea selected cities that were keen to develop through culture and the arts, and to promote East Asian mutual understanding and a shared sense of values by holding a wide variety of culture and art events. Contemporary and traditional cultural events were designed to strengthen the perception of East Asian culture by a global audience. At "The 3rd Japan-China-Korea Cultural Ministers Meeting" held in January, 2011, Japan proposed the venues, and at "The 4th Japan-China-Korea Cultural Ministers Meeting" in May, 2012, a joint agreement was reached to kick off operations from 2014.

In response to this, the Agency for Cultural Affairs put Yokohama forward as their domestic candidate city. Thanks to the strong results of the Creative City measures and the high marks given for the powerful portrayal of the city's cultural facilities and cultural resources, In September 2013, at "The 5th Japan-China-Korea Cultural Ministers Meeting" Yokohama, participating along with China's Quanzhou, and South Korea's Gwangju, was officially designated as "Culture City of East Asia," the first time Yokohama has received this distinction.

Activities will begin in 2014 and run through the year. A multitude of culture and art events will be hosted. A central focus of the year's events is the YOKOHAMA TRIENNALE (See page 16,17), which will be running in full swing from the beginning of September until the end of October. From 2015, one city each year will be chosen, in the order of China, Korea and Japan.



## つなぐ、ふやす、アートの現場

アーツコミッション・ヨコハマは、建築家、デザイナーなどのクリエイターやアーティストの誘致と横浜での活動をサポートするプロジェクトです(運営：(公財)横浜市芸術文化振興財団)。  
横浜市が進める創造都市施策のもとで2007年にスタート。2009年5月より「芸術文化」「まちづくり」「産業振興」を一体的に進める「ヨコハマ創造都市センター」(P8参照)の中核プログラムとなりました。  
当初は、横浜で創造的な活動を行う方の相談に応える「相談窓口・コーディネート」が主な業務でした。その後、窓口を通じて得られたアーティストやクリエイターのニーズを取り入れながら、助成金事業を開始、空きオフィス・店舗・倉庫を活動スペースに転用する芸術不動産・リノベーション推進など、徐々にサポートの充実を図っています。

### 相談窓口

創造都市横浜に関する相談、横浜にアトリエや事務所を設けたい、滞在制作したい、展覧会や公演の会場を探している、自社で起用するデザイナーを探しているなど、横浜で活動するにあたっての質問や相談を受け、コーディネートなどを行っています。



ドックヤードガーデン地下一階部分活用事業  
Utilizing a portion of the Dockyard Garden



2012年度・2013年度助成事業  
(Granted in 2012 and 2013) 水辺荘の活動  
Boat activities by mizube.so



2013年度助成事業 (Granted in 2013)  
マーム&ジプシー「モモノパノラマ」  
撮影：飯田 浩一  
mum & gypsy "Momo's Panorama"  
© Koichi Iida

## Connecting and growing on the front-line of art

The major role of the Arts Commission Yokohama (ACY), is to entice creators and artists such as architects and designers and provide support for their activities within Yokohama (operated by Yokohama Arts Foundation)  
It was established in 2007 in conjunction with Creative City Measures to drive Yokohama City forward. In May, 2009, it became the core program of the "Yokohama Creativecity Center" (See page 8) for advancing "culture and art," "urban planning," and "creative industries."

At that time, the main duty of ACY was to act as a "consultation and coordination window" to provide support for people engaged in creative activities. While gathering information about the needs of artists and creators through its consultation window, ACY simultaneously launched a grant program and slowly began increasing its level of support in areas such as the promotion of art real estate, and renovations to convert vacant office space, shops and warehouses into work spaces.

### Consultation window

Considers consultation requests and handles inquiries about Creative City Yokohama, and inquiries from people wanting to open up their own atelier or office, or overseas artists wanting to stay long-term. It also handles requests regarding exhibition venues and live performances, and gives advice to those who want to hire a designer for their own firm and are unsure about how to proceed.



創造都市のトピックを紹介する  
ウェブサイト「創造都市横浜」  
http://yokohama-sozokaiwai.jp

## 芸術不動産リノベーション・創造産業の支援

横浜に移転を希望するアーティストやクリエイターのサポートに加え、都心部の空き物件などをリノベーションして、滞在や制作、発表の場に転用することを促進しています。建物を再生し、環境を整え、創造性豊かな人材が集うことで街が活性化することを目的としています。(P15参照)

### 助成金事業

横浜で実施される公演や展覧会、アートプロジェクトなどを支援し、活発な創造・創作活動を奨励することで、創造都市横浜の推進を行っています。

### アーティスト・イン・レジデンス交流事業

横浜での滞在制作を通してアジア諸都市の若手アーティストを横浜に紹介するとともに、日本の若手アーティストを海外(主にアジア)に派遣して滞在制作を行い、作品の深化とキャリアアップの機会を提供しています。

### プロモーション

創造都市横浜で繰り広げられる様々なプロジェクト、イベント、アーティスト・クリエイターの活動を多くの方に知っていただくために、ウェブサイトの運営や広報業務などを通じて情報発信を行っています。



北京から来日したアーティスト孫遜  
YCCにて滞在制作を実施  
Artist Sun Xun who arrived from China. Enrolled in Artists-in-residence at YCC.

## Art Real Estate Renovation and support for creative industries

Facilitates renovations and conversions of vacant properties in the urban center for residential purposes or as work or venues at which people can exhibit their creative art pieces. ACY aims to invigorate the community by revitalizing buildings, improving the environment, and encouraging creative people to come to Yokohama (See page 15).

### Grants program

Promotes Creative City Yokohama by providing grants for public performances, exhibitions and art projects held in Yokohama, and recommending creative activities.

### Artist-in-Residence Exchange program

Welcomes and introduces young Asian artists to Yokohama via long-stay art programs for young artists, and provides young Japanese artists with opportunities to participate in long-stay programs overseas (mostly in Asia), thus giving artists on both sides in-depth experience that can be transferred into their artistic creations and help them advance their careers.

### Promotions

Runs a website and disseminates information through its own public relations arm to ensure that the various projects, events and activities of artists and creators that originated out of the Creative City Measures reach as wide an audience as possible.



中国・成都市に滞在したアーティストユニット SHIMURAbros  
SHIMIURAbros residing in Chengdu, China

### 関内外 OPEN!

普段は見ることでできないクリエイティブな仕事を特別公開するオープnstudioイベント。横浜の関内・関外エリアで活動する建築家やデザイナー、アーティストが参加し、スタジオ見学ツアーやプレゼンテーション、展示、交流会などが行われています。2009年より毎年開催されクリエイターやアーティストと市民が出会い、つながる機会となっています。

### Kannaigai OPEN!

Open studio events give interested people a rare opportunity to see artists' and creators' actual workplaces. At any given time, studio tours, art presentations, exhibitions and/or mingling events are being held. Since its start in 2009, the number of visitors to this annual event has continued to rise with each passing year. It offers a great opportunity for architects, designers, and artists working in Kannai and Kangai to interact and connect with Yokohama residents.



オープnstudioツアー  
(Archiship Library & Café「アート骨董市」の様子)  
Open Studio Tour / Archiship Library&Café,  
"Art Kottoichi Antique Fair"



## アーティストやクリエイターの ビジネス機会の創出や創造的産業の振興を

これまで横浜は、関内・関外地区にアーティストやクリエイターなどの人材を集積し、都心臨海部を活性化する試みを進めてきました。この取り組みの次のステップとして、2013年から、アーティストやクリエイターの創造性と、企業の商品開発などをつなぐ「マッチングコーディネーターチーム」を配置し、アーティスト・クリエイターのビジネス機会の創出と創造的産業の振興を目的とする新たな試みを開始しています。

### 旧関東財務局の活用

横浜市指定有形文化財である「旧関東財務局」は、「横浜トリエンナーレ2005」のボランティア活動拠点「トリエンナーレ・ステーション」として、そして2006年度からは、若手のアーティスト・クリエイターの活動拠点「ZAIM」として2009年度まで暫定的に活用されてきました。今後、横浜を代表する魅力的な街並みである日本大通りの賑わいを生み、地域・企業とのネットワーク化を促進する中核施設として、民間事業者と連携し、クリエイターのオフィスやカフェなどを有する施設として活用します。

## Creating business opportunities for artists and creators and promoting creative industries

In effort to vitalize the urban waterfront area of Yokohama, the city actively sought ways to attract talented artists and creators to settle in Kannai and Kangai. The city went one step beyond by setting up a “Matchmaking Coordinator Team” to bring together creative artists/creators and corporate product development. Since 2013, the city has focused on creating business opportunities for artists and creators and has instituted a new initiative with the purpose of promoting creative industries.

### Utilization of the Former Kanto Local Finance Bureau

The Yokohama-registered tangible cultural property, “Former Kanto Local Finance Bureau” was used tentatively, first during the “YOKOHAMA TRIENNALE 2005” as a base of operations for volunteer-related activities. Then in 2006, it was used as base camp “ZAIM” for young creative artists until 2009. Currently the building is contributing to the hustle and bustle on Yokohama’s charming and picturesque Nihon-odori Avenue. Its main function is facilitating network-building between neighborhoods and business enterprises through tight collaboration with private business operators. The building is occupied by cafes and offices for artists to use as a base for their activities.



旧関東財務局  
Former Kanto Local Finance Bureau

1928年築 Built in 1928	延床面積 Total floor area	1,953㎡
-------------------------	--------------------------	--------

## 参 考 資 料

Reference Documents

### クリエイティブシティ・ヨコハマの形成に向けた提言

(2004年1月「文化芸術・観光振興による都心部活性化検討委員会」)

バブル経済の破綻以降、都市間競争が激しくなり、まちづくりの基本的な方向性やまちに活力を生み出し、横浜の個性をつくる政策を打ち出す必要に迫られる中で、文化芸術、観光という新たな視点で、都心のまちづくりを検討したものです。

#### ■基本的方向と目標■

1. アーティスト・クリエイターが住みたくなる創造環境の実現／目標：都心臨海部に居住するアーティスト、クリエイターを5,000人に増やす。
2. 創造的産業クラスターの形成による経済活性化／目標：都心臨海部における創造的産業従事者を30,000人に増やす。
3. 魅力ある地域資源の活用／目標：都心臨海部における文化・観光集客装置を100か所に増やす。
4. 市民が主導する文化芸術創造都市づくり／目標：文化鑑賞者を3,500,000人まで増やす。

#### ■重点プロジェクト■

1. クリエイティブ・コア創造界限形成
  - ①歴史的建築物の保存活用
  - ②倉庫の文化芸術活用
  - ③空きオフィスの活用
2. 映像文化都市
  - ①中核機能立地の推進
  - ②映像文化関連イベントの積極的な展開
  - ③映像コンテンツの蓄積化と活用
  - ④関連企業の誘致
3. (仮称)ナショナルアートパーク
  - ①開港150周年に向けた象の鼻地区・大さん橋基部の再整備
  - ②山下ふ頭地区の整備

### Proposal Towards the formation of a Creative City of Art and Culture-Creative City Yokohama

(The Committee for the Revitalisation of the Urban Center through the Promotion of Arts, Culture and Tourism in January 2004)

Following the bursting of the economic bubble, cities were in fierce competition to differentiate themselves. In view of the necessity to create both a fundamental vision for city planning and government policy to invigorate the city and enhance its uniqueness, Yokohama approached center-city urban planning from the fresh standpoints of the arts and tourism.

#### ■ Basic Direction and Targets ■

1. To establish a creative environment in which artists and creators will want to live.  
Target: To increase the number of artists and creators living in the central waterfront area to 5,000.
2. Economic revitalization through the formation of a creative-industry cluster.  
Target: To increase the number of people working in the creative industries in the central waterfront area to 30,000.
3. Leveraging of appealing regional resources.  
Target: To increase the number of cultural and tourist attractions in the central waterfront area to 100 locations.
4. Building a Creative City of Art and Culture led by residents.  
Target: To increase the number of cultural consumers to 3,500,000.

#### ■ High-priority Projects ■

1. Formation of Creative Core Areas
  - ① Incorporating the preservation of historical buildings
  - ② Utilizing warehouses for cultural and art-focused activities
  - ③ Utilizing vacant offices
2. Image Culture City
  - ① Promoting locations with core functions
  - ② Actively rolling-out events related to image culture
  - ③ Accumulating and utilizing image content
  - ④ Inviting related businesses to the area
3. (Tentative name) National Art Park
  - ① Redeveloping the base of ZOU-NO-HANA area and Osanbashi Pier to gear up for the 150th year anniversary of the opening of the port
  - ② Developing the Yamashita Pier area

### ナショナルアートパーク構想 提言書

(2006年1月「ナショナルアートパーク構想推進委員会」)

横浜の都心臨海部を今以上に市民に親しまれる場とするとともに、開港都市としての歴史や文化等の資源を生かしながら、文化芸術活動の積極的な誘導により新しい産業の育成や観光資源を発掘し、まちの魅力を高め、都市の活性化、横浜経済の発展を図る構想です。

#### ■推進の方向性■

1. ウォーターフロントエリアの6つの拠点地区の整備促進
  - ①ヨコハマポートサイド軸「アート&デザインの街」
  - ②みなとみらい21地区キング軸「エンターテインメント」
  - ③みなとみらい21地区クイーン軸「連携」
  - ④新港・馬車道軸「創作・発表・滞在居住の三位一体」
  - ⑤大さん橋・日本大通り軸「時の港」
  - ⑥山下・中華街・元町軸「スタジオ・コンプレックス」
2. 既存都心部を中心に展開する「創造界限」の形成
  - ①馬車道創造界限(NPO 等によるアート発信拠点の拡充、新たな文化芸術観光拠点の整備、映像系産業をはじめとした創造的産業の誘致、立地助成)
  - ②日本大通り創造界限(旧関東財務局の活用、既存のミュージアム施設群の連携、日本大通りの道路空間活用)
  - ③桜木町・野毛創造界限(旧老松会館の活用、東横線跡地の活用、既存文化施設との連携)
  - ④外延部への広がり(アーティスト等の創作、居住環境の整備)
3. ナショナルアープークエリアを貫く2つのネットワークを形成
  - ①内陸部のネットワーク(東横線跡地の活用「東横線アートウォーク」)
  - ②水辺・水域のネットワーク(水辺のプロムナード形成、ウォーターフロントの拠点を結ぶ水上交通のネットワーク形成、水域の市民活用推進、ウォーターフロント軸の形成)



## National Art Park Plan Proposal

(January 2006 National Art Park Plan Promotion Committee in January 2006)

The National Art Park Plan is an initiative to increase the popularity of Yokohama’s central waterfront area and to develop new industries and tourist resources by using the open port’s historical and cultural resources to attract artistic and cultural activity. The initiatives will revitalize the city and make it more attractive, and will promote economic development.

### ■ Promotion strategy ■

- To promote the development of six waterfront area hubs
  - ①Yokohama port side-based “Art and Design City”
  - ②King-based “Entertainment” in the Minato Mirai 21 Area
  - ③Queen-based “Collaboration” in the Minato Mirai 21 Area
  - ④Shinko/Bashamichi-based “3-dimensional active neighborhood in which artists can create, exhibit and reside”
  - ⑤Osanbashi Pier and Nihon-Odori Boulevard-based “Port in Period”
  - ⑥Yamashita, Chinatown and Motomachi-based “Studios and Complexes”
- To form “Creative Cores” in the existing urban heart of Yokohama
  - ①Bashamichi Creative Core, bolstering the hub as an active voice in the arts through NPOs and other organizations, and developing it as a new cultural and artistic tourist hub, actively attracting and subsidizing creative industries, especially image culture-related industries with growth potential in film
  - ②Nihon-Odori Boulevard Creative Core, utilizing the former Kanto Local Finance Bureau building, collaborating with existing museums, and utilizing space available around Nihon-odori Boulevard
  - ③Sakuragicho and Noge Creative Core, utilizing the former Oimatsu Hall, utilizing the old Toyoko Line site, collaborating with existing cultural facilities
  - ④Expanding into the outer areas by cultivating artists and developing a living environment conducive to art
- To form two networks that intersect the National Art Park area
  - ①The inner land network utilizing the old Toyoko Line site as the “Toyoko Line Art Walkathon”
  - ②Waterfront and water region network, developing a promenade near the water and forming a network that connects the waterfront hub with on-sea transportation, promoting its use by local residents and the development of waterfront-based activities

## クリエイティブシティ・ヨコハマの新たな展開に向けて～2010年からの方向性～

(2010年1月創造都市横浜推進協議会)

引き続き都市空間の形成を行いながら、文化芸術・まちづくり・産業振興の連携を強化するとともに、創造都市の主役である「人」に着目し、市民一人ひとりの創造性が発揮されることを目指す必要があることから、「すべての横浜市民は”アーティスト”である」という都市像をテーマとしています。

### ■新・4つの目標■

1. SPACE [空間]：歴史と水辺の環境を生かした都市空間を形成します。
2. PEOPLE [人]：クリエイティブな人々が集まるチャンスあるまちを目指します。
3. RELATION [交流]：ヨコハマの多面的な魅力を世界へ発信し、交流を活性化します。
4. COMMUNITY [まち]：より多くの市民が創造性を発揮できるまちの仕組みを作ります。

### ■新・5つのプロジェクト■

1. 文化芸術・まちづくり・創造的産業の三位一体による都心部復権
  - ①創造界隈の拡大と発展
  - ②起業家の拠点形成
  - ③空きビルのリノベーション等によるアーティスト・クリエイター・創造的産業の集積
  - ④アーティストと企業とのマッチング、NPO、企業家等の支援
  - ⑤ヨコハマ・クリエイティブシティ・センターによるまちづくりのマネジメント
  - ⑥創造都市デザイン
  - ⑦既存文化施設との連携
2. アジアのハブ&世界発信の強化
  - ①アーティスト・イン・レジデンス事業の推進
  - ②世界へ向けた創造都市の発信とアジアの都市との交流促進
3. 市全体における人と地域の創造力アップ
  - ①市全域における創造都市の展開
  - ②大学連携による地域課題への取組と人材育成
  - ③子どもたちの創造性の開発
  - ④既存文化施設による人材育成の推進
4. 人を育てる映像文化都市
  - ①映像等のクリエイター育成
  - ②映画館との連携した映像文化の活性化
  - ③映像に関わるイベントの継続的展開
  - ④まちなかでの映像撮影に関する支援強化
5. まちにひろがる横浜トリエンナーレ
  - ①現代美術の国際展として発信力の強化とまちづくりとの連動
  - ②まちなかでの展開
  - ③若手アーティストの育成
  - ④市民協働の推進
  - ⑤横浜の地域資源を最大限に活用

## Proposal Towards a New Creative City Yokohama

(Yokohama Creative City Promotion Committee in January 2010)

While continuing to work in the formation of enlivening public spaces as we strengthen collaboration in the promotion of arts and culture, urban planning, and creative industries, we maintain a steady eye on the central player, “people”. We know that we must strive to unlock and realize the creativity in every citizen, so have chosen the theme “All Yokohama Citizens are Artists” as the image of Yokohama City.

### ■ Four New Goals ■

- 1.“SPACE” Creating a Cityscape that Capitalizes on history and the waterfront environment.
- 2.“PEOPLE” Creating a Cityscape that Capitalizes on people’s hopes and aspirations.
- 3.“RELATIONSHIPS” Communicating Yokohama’s Many Charms to the world and Enlivening Exchange.
- 4.“COMMUNITY” Establishing a structure in which many citizens discover their creative capabilities.

### ■ Five New Projects ■

1. Restoring the City Core with a Trinity of Cultural Arts, Town Development and Creative Industries.
  - ①Expanding and developing creative cores
  - ②Forming entrepreneurial hubs
  - ③Attracting artists, creators and creative businesses with enticing vacant office renovation projects
  - ④Arranging artist meet-ups with business, and supporting NPOs and entrepreneurs
  - ⑤Urban development management through Yokohama Creativecity Center
  - ⑥Creative City design
  - ⑦Collaboration with existing cultural facilities
2. Becoming an Asian Hub and Communicating to the world
  - ①Promoting an Artist-in-Residence program
  - ②Projecting Yokohama to the world as a Creative City and promoting interaction with Asian cities

- 3.Increasing creativity of Individuals and Communities
  - ①Projecting Yokohama as a Creative City in all parts of the city
  - ②Initiatives and human resources development to deal with local issues through collaboration with universities
  - ③Cultivating children’s creativity
  - ④Promoting human resources development through existing cultural facilities
- 4.Nurturing Human Resources for a Moving Image Culture
  - ①Cultivating creators of film/video
  - ②Invigorating film/video culture through collaboration with movie theaters
  - ③Continuously rolling out events related to film/video
  - ④Strengthening support relating to the filming of the Yokohama cityscape
- 5.Expanding Art throughout the City via YOKOHAMA TRIENNALE
  - ①Strengthening the ability to project Yokohama as an international center for the exhibition of contemporary art and collaborative urban planning
  - ②Getting the word out within the city
  - ③Cultivating young artists
  - ④Promoting cooperation among local residents
  - ⑤Maximizing use of Yokohama’s regional resources

.....

## 横浜市文化芸術創造都市施策の基本的な考え方

(2012年12月 横浜市文化観光局)

文化観光局を中心に、文化芸術、創造都市・まちづくり、観光 MICE(脚注：1)のそれぞれの取組を深化させるとともに、分野間の連携に努めることによって「観光・創造都市戦略」を推進してきましたが、さらに連携を深めて一体的に取り組み、一層の相乗効果を発揮するための文化芸術創造都市に関する今後の施策展開の基本的な考え方です。

### ■基本理念■

1. 人々の活力や創造力の源泉であり、市民生活の向上につながる文化芸術の振興を図ります。
2. 文化芸術のもつ創造性を様々な施策に生かして、コミュニティの活性化を図るなど、創造的なまちづくりを進めます。
3. 横浜の社会資源を生かした創造的な取組や、人々に感動を与える文化芸術の展開により、賑わいづくりと経済の活性化につなげます。

### ■基本方針■

1. 市民の文化芸術活動を支援し、心豊かな市民生活の実現を目指します。
  - ①市民の文化芸術活動の拠点機能の充実
  - ②コミュニティの活性化に向けた文化芸術活動の推進
  - ③市民・NPO・アーティストが行う文化芸術活動への支援
2. 子どもたちをはじめとする次世代育成を進めます。
  - ①子どもたちの文化芸術体験活動の充実
  - ②新進アーティストの発掘・育成・支援
  - ③文化芸術を支える人材の育成・支援
3. アーティスト・クリエイターを支援し、創造性を生かしたまちづくりを進めます。
  - ①アーティスト・クリエイターの集積の推進
  - ②創造的産業につながるネットワーク形成
  - ③アーティスト・クリエイターへの支援機能の充実
4. 賑わいづくり・観光 MICE 振興にもつながる、横浜らしい先進的な文化芸術を国内外に発信します。
  - ①芸術フェスティバルの開催などによる文化芸術を通じた国内外への魅力発信
  - ②文化芸術の国際交流の推進
  - ③専門文化施設からの発信力の強化

MICE(マイス)（脚注：1） Meeting(企業等の会議)、Incentive Travel(企業等の行う報償・研修旅行)、Convention(国際機関、団体・学会等が主催する総会・学術会議など)、Event(イベント・展示会・見本市)の頭文字をとった言葉

## Yokohama City’s Policy Regarding Culture, Art and Creative City Measures

(City of Yokohama Culture and Tourism Bureau in December 2012)

With the Culture and Tourism Bureau taking a leading role, we endeavored to deepen undertakings related to culture and art, creative city and urban planning measures, and tourism related to MICE\* while promoting the “tourism and creative city strategy” to strengthen ties between different fields. In order to further strengthen collaborations undertaken on a regular basis and increase the synergetic effects of these efforts, we have summarized here our policy toward future culture, art and creative city measures.

### ■ Basic principles ■

1. Each citizen is a wellspring of vitality and creativity. Therefore, we will strive to promote culture and art, which are tied to improvements in citizens’ lives.
2. By initiating various measures that take advantage of the creativity inherent in culture and art, we strive to vitalize the community and more as part of creative urban development efforts.
3. We aim to create new prosperity and vitalize the economy through creative undertakings utilizing Yokohama’s social resources, development of culture art that moves people emotionally, etc.

### ■ Basic policy ■

1. Support citizen cultural and artistic activities in order to enrich citizens’ lives.
  - ①Enhancement of Yokohama’s role as a center for cultural and artistic activities
  - ②Promotion of cultural and artistic activities in pursuit of community vitalization
  - ③Support for cultural and artistic activities undertaken by citizens, NPOs and artists
2. Cultivate and nourish children and other members of future generations.
  - ①Create more culture and art exprience activities for children
  - ②Discovery of, cultivation of and support for promising new artists
  - ③Cultivation of and support for human resources who contribute to culture and art
3. Support artists and creators and carry out urban development that utilizes creativity.
  - ①Promoting influx of artists and creators
  - ②Network-building in connection with creative industries
  - ③Strengthening of artist and creator support functions
4. Transmit Yokohama’s unique and innovative culture and art throughout Japan and the world in order to generate prosperity and promote MICE-related tourism.
  - ①Art festivals and other such events to transmit the appeal of Yokohama’s culture and art throughout Japan and the world
  - ②Promotion of international exchange in culture and art
  - ③Enhancing the communication capabilities of specialized cultural facilities

MICE (Footnote: 1) An acronym for “meetings” (corporate meetings, etc.), “incentive travel” (compensation travel and study tours by companies, etc.), “conventions” (general assemblies, research counsels and other such events hosted by international organizations and groups, academic societies, etc.), and “events” (general events, exhibitions and trade fairs).